

Úradný vestník

Európskej únie

L 169



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Ročník 63

29. mája 2020

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

★ **Dohoda o ukončení bilaterálnych investičných zmlúv medzi členskými štátmi Európskej únie** 1

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

DOHODA

o ukončení bilaterálnych investičných zmlúv medzi členskými štátmi Európskej únie

ZMLUVNÉ STRANY,

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁLOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁLOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVODSTVO,

MAĎARSKO,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁLOVSTVO,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA a

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

BERÚC do úvahy Zmluvu o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“) a Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) a všeobecné zásady práva Únie,

BERÚC do úvahy pravidlá medzinárodného obyčajového práva kodifikovaného vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve,

ODVOLÁVAJÚC SA na to, že Súdny dvor Európskej únie (Súdny dvor EÚ) vo veci C-478/07 *Budějovický Budvar* rozhodol, že ustanovenia stanovené v medzinárodnej dohode uzatvorenej medzi dvoma členskými štátmi sa nemôžu vo vzťahoch medzi týmito dvoma členskými štátmi uplatňovať, pokiaľ sa zistí, že sú v rozpore so zmluvami EÚ,

S OHLADOM na to, že v súlade s povinnosťou členských štátov zosúladiť svoje právne poriadky s právom Únie, členské štáty musia vyvodiť potrebné dôsledky z práva Únie, ako ho vykladá rozsudok Súdneho dvora EÚ vo veci C-284/16 *Achmea* (ďalej len „rozsudok vo veci *Achmea*“),

S OHLADOM na to, že rozhodcovské doložky medzi investorom a štátom v bilaterálnych investičných zmluvách medzi členskými štátmi Európskej únie (ďalej len „bilaterálne investičné zmluvy v rámci EÚ“) sú v rozpore so zmluvami EÚ a v dôsledku tejto nezlučiteľnosti ich nemožno uplatňovať po dni, ku ktorému sa posledná zo zmluvných strán danej bilaterálnej investičnej zmluvy v rámci EÚ stala členským štátom Európskej únie,

ZDIELAJÚC rovnaké porozumenie vyjadrené v tejto dohode medzi zmluvnými stranami zmlúv EÚ a bilaterálnych investičných zmlúv v rámci EÚ, že v dôsledku tohto rozporu takáto doložka nemôže slúžiť ako právny základ na rozhodcovské konanie,

S POROZUMENÍM, že táto dohoda by sa mala vzťahovať na všetky rozhodcovské konania medzi investorom a štátom na základe bilaterálnych investičných zmlúv v rámci EÚ podľa akéhokoľvek arbitrážneho dohovoru alebo súboru pravidiel vrátane Dohovoru o riešení sporov z investícií medzi štátmi a občanmi druhých štátov (dohovor ICSID) a ICSID rozhodcovských pravidiel, rozhodcovských pravidiel Stáleho arbitrážneho súdu (PCA), rozhodcovských pravidiel Rozhodcovského inštitútu Štokholmskej obchodnej komory (SCC), rozhodcovských pravidiel Medzinárodnej obchodnej komory (ICC), rozhodcovských pravidiel Komisie OSN pre medzinárodné obchodné právo (UNCITRAL) a *ad hoc* arbitráže,

BERÚC NA VEDOMIE, že určité bilaterálne investičné zmluvy v rámci EÚ spolu s ich doložkami o ukončení platnosti už boli bilaterálne ukončené a že ďalšie bilaterálne investičné zmluvy v rámci EÚ boli ukončené jednostranne a obdobie uplatňovania ich doložiek o ukončení platnosti uplynulo,

VYJADRUJÚC SÚHLAS s tým, že touto dohodou nie je dotknutá otázka zlučiteľnosti hmotnoprávných ustanovení bilaterálnych investičných zmlúv uzavretých v rámci EÚ so zmluvami EÚ,

S OHLADOM na to, že táto dohoda sa vzťahuje na bilaterálne investičné zmluvy v rámci EÚ, nevzťahuje sa na konania v rámci EÚ na základe článku 26 Zmluvy o energetickej charte. Európska únia a jej členské štáty sa budú touto záležitosťou zaoberať v neskoršej fáze,

S OHLADOM na to, že keď investori z členských štátov uplatňujú jednu zo základných slobôd, napríklad slobodu usadiť sa alebo voľný pohyb kapitálu, konajú v rozsahu pôsobnosti práva Únie, a teda požívajú ochranu poskytovanú týmito slobodami, a prípadne príslušnými sekundárnymi právnymi predpismi, Chartou základných práv Európskej únie a všeobecnými zásadami práva Únie, ktoré zahŕňajú najmä zásady nediskriminácie, proporcionality, právnej istoty a ochrany legitímnych očakávaní (rozsudok Súdneho dvora EÚ vo veci C-390/12 *Pfleger*, body 30 – 37). Keď členský štát prijme opatrenie, ktoré sa odchyľuje od jednej zo základných slobôd zaručených právom Únie, dané opatrenie patrí do rozsahu pôsobnosti práva Únie a uplatňujú sa aj základné práva zaručené chartou (rozsudok Súdneho dvora EÚ vo veci C-685/15 *Online Games Handels*, body 55 a 56),

ODVOLÁVAJÚC SA na to, že členské štáty sú podľa článku 19 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o EÚ povinné poskytnúť dostatočné prostriedky nápravy na zabezpečenie účinnej právnej ochrany práv investorov na základe práva Únie. Každý členský štát musí predovšetkým zabezpečiť, aby jeho súdy alebo tribunály v zmysle práva Únie spĺňali požiadavky účinnej súdnej ochrany (rozsudok Súdneho dvora EÚ vo veci C-64/16 *Associação Sindical dos Juizes Portugueses*, body 31 až 37),

ODVOLÁVAJÚC SA na to, že spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody podľa článku 273 ZFEÚ sa netýkajú zákonnosti opatrenia, ktoré je predmetom rozhodcovského konania medzi investorom a štátom na základe bilaterálnej investičnej zmluvy, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda,

BERÚC do úvahy, že ustanoveniami tejto dohody nie je dotknutá možnosť Európskej komisie ani ktoréhokoľvek členského štátu predložiť vec Súdnemu dvoru EÚ na základe článkov 258, 259 a 260 ZFEÚ,

ODVOLÁVAJÚC SA na to, že na základe záverov Rady pre hospodárske a finančné záležitosti (ECOFIN) z 11. júla 2017 členské štáty a Komisia bez zbytočného odkladu zintenzívnia diskusiu s cieľom lepšie zabezpečiť úplnú, silnú a účinnú ochranu investícií v rámci Európskej únie. Táto diskusia zahŕňa posúdenie existujúcich procesov a mechanizmov riešenia sporov, ako aj potreby a v prípade jej potvrdenia aj prostriedkov na vytvorenie nových alebo zlepšenie príslušných existujúcich nástrojov a mechanizmov podľa práva Únie,

ODVOLÁVAJÚC SA na to, že touto dohodou nie sú dotknuté ďalšie opatrenia a kroky, ktoré by mohli byť v rámci práva Únie potrebné na zaistenie vyššej úrovne ochrany cezhraničných investícií v Európskej únii a vytvorenie predvídateľnejšieho, stabilnejšieho a jasnejšieho regulačného prostredia, ktoré by podnecovalo investície na vnútornom trhu,

S OHLADOM na to, že odkazy na Európsku úniu v tejto dohode sa majú považovať aj za odkazy na jej predchodcu, Európske hospodárske spoločenstvo a následne Európske spoločenstvo, do času, kým ho Európska únia nenahradila,

SA DOHODLI NA TÝCHTO USTANOVENIACH:

ODDIEL 1

VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „bilaterálna investičná zmluva“ je ktorákoľvek investičná zmluva uvedená v prílohe A alebo prílohe B;
2. „rozhodcovské konanie“ je každé konanie pred rozhodcovským súdom zriadeným na vyriešenie sporu medzi investorom z jedného členského štátu Európskej únie a iným členským štátom Európskej únie v súlade s bilaterálnou investičnou zmluvou;
3. „rozhodcovská doložka“ je rozhodcovská doložka medzi investorom a štátom stanovená v bilaterálnej investičnej zmluve, ktorá upravuje rozhodcovské konanie;
4. „ukončené rozhodcovské konanie“ je každé rozhodcovské konanie, ktoré sa skončilo dohodou o urovnaní alebo konečným rozhodcovským rozsudkom vydaným pred 6. marcom 2018, keď:
 - a) rozhodcovský rozsudok bol pred 6. marcom 2018 náležite vykonaný, a to aj v prípade, keď súvisiaci nárok na trovy konania nebol vykonaný alebo vymožený, a k 6. marcu 2018 nebolo začaté žiadne konanie vo veci námietky voči tomuto konečnému rozhodcovskému rozsudku, jeho preskúmania, zrušenia, vyhlásenia za neplatný, vymáhania, revízie ani iné podobné konanie, alebo
 - b) rozhodcovský rozsudok bol zrušený alebo vyhlásený za neplatný pred dátumom nadobudnutia platnosti tejto dohody;
5. „prebiehajúce rozhodcovské konanie“ je každé rozhodcovské konanie začaté pred 6. marcom 2018, ktoré sa nepovažuje za ukončené rozhodcovské konanie, bez ohľadu na to, v akej fáze sa nachádza ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody;
6. „nové rozhodcovské konanie“ je každé rozhodcovské konanie začaté 6. marca 2018 alebo po tomto dátume;
7. „doložka o ukončení platnosti“ je akékoľvek ustanovenie v bilaterálnej investičnej zmluve, ktorým sa predlžuje ochrana investícií uskutočnených pred dátumom ukončenia danej zmluvy na ďalšie obdobie.

ODDIEL 2

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA UKONČENIA BILATERÁLNYCH INVESTIČNÝCH ZMLÚV

Článok 2

Ukončenie bilaterálnych investičných zmlúv

1. Bilaterálne investičné zmluvy uvedené v prílohe A sa ukončujú v súlade s podmienkami uvedenými v tejto dohode.
2. V záujme väčšej istoty sa doložky o ukončení platnosti bilaterálnych investičných zmlúv uvedených v prílohe A ukončujú v súlade s odsekom 1 tohto článku a nemajú právne účinky.

Článok 3

Ukončenie možných účinkov doložiek o ukončení platnosti

Touto dohodou sa ukončujú doložky o ukončení platnosti bilaterálnych investičných zmlúv uvedené v prílohe B sa touto dohodou ukončuje a v súlade s podmienkami uvedenými v tejto dohode tieto doložky nemajú právne účinky.

Článok 4

Spoločné ustanovenia

1. Zmluvné strany týmto potvrdzujú, že rozhodcovské doložky sú v rozpore so zmluvami EÚ, a teda ich nemožno uplatňovať. V dôsledku tejto nezlučiteľnosti medzi rozhodcovskými doložkami a zmluvami EÚ počnúc dňom, ku ktorému sa posledná zo zmluvných strán určitej bilaterálnej investičnej zmluvy stala členským štátom Európskej únie, nemôže rozhodcovská doložka v takejto bilaterálnej investičnej zmluve slúžiť ako právny základ pre rozhodcovské konanie.
2. Ukončenie bilaterálnych investičných zmlúv uvedených v prílohe A v súlade s článkom 2 a ukončenie platnosti doložiek o ukončení platnosti bilaterálnych investičných zmlúv uvedených v prílohe B v súlade s článkom 3 nadobúda pre každú takúto zmluvu platnosť, len čo táto dohoda nadobudne v súlade s článkom 16 platnosť pre príslušné zmluvné strany.

ODDIEL 3

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA NÁROKOV UPLATNENÝCH NA ZÁKLADE BILATERÁLNYCH INVESTIČNÝCH ZMLÚV

Článok 5

Nové rozhodcovské konania

Rozhodcovské doložky sa nepoužijú ako právny základ pre nové rozhodcovské konania.

Článok 6

Ukončené rozhodcovské konania

1. Bez ohľadu na článok 4 ukončené rozhodcovské konania nie sú dotknuté touto dohodou. Uvedené konania sa znovu neotvárajú.
2. Touto dohodou zároveň nie je dotknutá žiadna dohoda o urovaní sporu, ktorý je predmetom rozhodcovského konania začatého pred 6. marcom 2018.

Článok 7

Povinnosti zmluvných strán týkajúce sa prebiehajúceho rozhodcovského konania a nového rozhodcovského konania

Ak sú zmluvné strany zmluvnými stranami bilaterálnych investičných zmlúv, na základe ktorých bolo prebiehajúce rozhodcovské konanie alebo nové rozhodcovské konanie začaté majú povinnosť:

- a) vo vzájomnej spolupráci a na základe vyhlásenia uvedeného v prílohe C informovať rozhodcovské súdy o právnych dôsledkoch rozsudku vo veci *Achmea* opísaných v článku 4 a
- b) keď sú účastníkmi súdneho konania týkajúceho sa rozhodcovského rozsudku vydaného na základe bilaterálnej investičnej zmluvy, požiadať príslušný vnútroštátny súd, a to aj v tretej krajine, aby v závislosti od daného prípadu tento rozhodcovský rozsudok zrušil, vyhlásil za neplatný alebo upustil od jeho uznania a výkonu.

Článok 8

Prechodné opatrenia týkajúce sa prebiehajúceho rozhodcovského konania

1. Keď je investor účastníkom prebiehajúceho rozhodcovského konania a opatrenie, ktoré je predmetom sporu, nenapadol pred príslušným vnútroštátnym súdom, uplatňujú sa prechodné opatrenia článku 9 a článku 10.
2. Keď je pred nadobudnutím platnosti tejto dohody vynesенý konečný rozhodcovský rozsudok, podľa ktorého sporné opatrenie nepatrí do pôsobnosti danej bilaterálnej investičnej zmluvy alebo neporušuje danú bilaterálnu investičnú zmluvu, prechodné opatrenia uvedené v tomto článku sa neuplatňujú.
3. Keď si dotknutá zmluvná strana v prebiehajúcom rozhodcovskom konaní uplatňuje protinárok, tento článok a články 9 a 10 sa na uvedené nároky uplatňujú *mutatis mutandis*.
4. Dotknutá zmluvná strana a investor sa takisto môžu dohodnúť na akomkoľvek inom vhodnom riešení sporu vrátane jeho vyriešenia zmiernom, pokiaľ je riešenie v súlade s právom Únie.

Článok 9

Štruktúrovaný dialóg v prípade prebiehajúceho rozhodcovského konania

1. Investor, ktorý je účastníkom prebiehajúceho rozhodcovského konania, môže požiadať zmluvnú stranu, ktorá je účastníkom daného konania, aby vstúpila do konania o urovaní podľa tohto článku, pod podmienkou, že:
 - a) prebiehajúce rozhodcovské konanie bolo pozastavené na základe príslušnej žiadosti investora a
 - b) v prípade, že v prebiehajúcom rozhodcovskom konaní už bol vynesенý rozhodcovský rozsudok, ale zatiaľ nebol s konečnou platnosťou vykonaný ani vymožený, investor sa zaviazal, že v členskom štáte ani v tretej krajine nezačne konanie o jeho uznaní, výkone, vymožení alebo vyplatení nároku, alebo, ak sa takéto konanie už začalo, požiada o jeho pozastavenie.

Dotknutá zmluvná strana odpovie písomne do dvoch mesiacov v súlade s odsekmi 2 až 4.

Zmluvná strana môže takisto požiadať investora, ktorý je účastníkom prebiehajúceho rozhodcovského konania, aby vstúpil do konania o urovaní podľa tohto článku. Investor môže písomne súhlasiť do dvoch mesiacov za predpokladu, že sú splnené podmienky uvedené v prvom pododseku písmenách a) a b).

V odpovedi dotknutej zmluvnej strany alebo v súhlase investora sa musí v náležitých prípadoch uvádzať, že sa týmto začína konanie o urovaní.

2. Konanie o urovaní sa môže začať podaním žiadosti podľa odseku 1 tohto článku najneskôr do šiestich mesiacov od ukončenia bilaterálnej investičnej zmluvy v súlade s článkom 2 alebo 3 tejto dohody, na základe ktorej sa prebiehajúce rozhodcovské konanie začalo.

3. Ku konaniu o urovaní sa pristúpi, ak Súdny dvor EÚ alebo vnútroštátny súd v rozsudku, ktorý nadobudol právoplatnosť, skonštatoval, že opatrenie štátu napadnuté v konaní uvedenom v odseku 1 porušuje právo Únie.

4. Ku konaniu o urovaní sa nepristúpi, ak Súdny dvor EÚ alebo vnútroštátny súd v rozsudku, ktorý nadobudol právoplatnosť, skonštatoval, že opatrenie štátu napadnuté v konaní uvedenom v odseku 1 neporušuje právo Únie. To isté platí v prípade, ak Európska komisia prijala rozhodnutie, ktoré sa stalo konečným záverom, v zmysle ktorého opatrenie neporušuje právo Únie.

5. Ak prebieha súdne konanie, ktorého predmetom je vydanie rozsudku podľa odseku 3 alebo 4, dotknutá zmluvná strana informuje vo svojej odpovedi podľa odseku 1 o tejto skutočnosti investora. Začatie konania o urovaní sa zastaví dovtedy, až kým súdne konanie neskončí vydaním právoplatného rozsudku. Dotknutá zmluvná strana informuje investora do dvoch týždňov od takéhoto rozsudku. To isté platí, ak Európska komisia prijala rozhodnutie, ktoré ešte nenadobudlo právoplatnosť.

6. Ku konaniu o urovaní možno pristúpiť, ak možno skonštatovať možné porušenie práva Únie spôsobené opatrením štátu napadnutým v konaní uvedenom v odseku 1 a neuplatňuje sa odsek 3 ani 4.

7. Na konanie o urovaní dohliada nestranný sprostredkovateľ s cieľom nájsť medzi stranami priateľské, zákonné a spravodlivé mimosúdne a mimorozhodcovské urovanie sporu, ktorý je predmetom rozhodcovského konania. Konanie o urovaní má byť nestranné a dôverné. Každá strana konania o urovaní má právo vyjadriť svoje stanoviská.

8. Sprostredkovateľ sa určí vzájomnou dohodou investora a dotknutej zmluvnej strany, ktorá v príslušnom prebiehajúcom rozhodcovskom konaní koná ako odporca. Vyberá sa z osôb, ktorých nezávislosť a nestrannosť sú nespochybniteľné a ktoré majú potrebnú kvalifikáciu vrátane podrobnej znalosti práva Únie. Nesmie byť štátnym príslušníkom členského štátu, v ktorom sa investícia uskutočnila, ani domovského členského štátu investora a nesmie byť v konflikte záujmov. Ak sa do jedného mesiaca od začatia konania o urovaní nedospeje ku vzájomnej dohode na výbere nestranného sprostredkovateľa, investor alebo dotknutá zmluvná strana konajúca ako odporca v príslušnom prebiehajúcom rozhodcovskom konaní požiada generálneho riaditeľa právnej služby Európskej komisie, aby určil bývalého člena Súdneho dvora Európskej únie, ktorý po konzultácii s každým účastníkom sporu vymenuje osobu, ktorá splňa kritériá uvedené v tomto odseku. Orientačný sadzovník honorárov sprostredkovateľa sa stanovuje v prílohe D.

9. Sprostredkovateľ požiada investora a členský štát, v ktorom sa investícia uskutočnila, aby do dvoch mesiacov od jeho vymenovania predložili písomné podania. Keď sa konanie o urovaní začalo na základe odseku 6, sprostredkovateľ môže požiadať Európsku komisiu, aby do dvoch mesiacov poskytla poradenstvo o príslušných otázkach týkajúcich sa práva Únie.

10. Sprostredkovateľ nestranne organizuje rokovania o urovaní a podporuje strany s cieľom dosiahnuť priateľské urovanie sporu do šiestich mesiacov od jeho vymenovania alebo do takého dlhšieho obdobia, na ktorom sa strany môžu dohodnúť. Strany sa na tomto procese zúčastňujú v dobrej viere. Pri tejto činnosti náležite zohľadní rozhodnutia Súdneho dvora EÚ alebo vnútroštátneho súdu, ako aj rozhodnutia Európskej komisie, ktoré sa stali konečnými, aj odporúčanie uvedené v poslednej vete odseku 9. Sprostredkovateľ berie do úvahy aj prejavené úkony s cieľom dosiahnuť súlad s príslušnými rozhodnutiami Súdneho dvora EÚ dotknutou stranou a judikatúrou Súdneho dvora EÚ o rozsahu náhrady škody v zmysle práva Únie.

11. Ak sa urovanie zmierom nedosiahne v lehote uvedenej v odseku 10, účastníci konania do jedného mesiaca navrhnu urovanie, ktoré je pre nich prijateľné. Každý návrh sa bez zbytočného odkladu písomne oznámi druhému účastníkovi konania na pripomienkovanie. Sprostredkovateľ na základe toho zorganizuje ďalšie rokovania, ktorých cieľom je nájsť obojstranne prijateľné riešenie sporu.

12. Do jedného mesiaca od oznámenia návrhov a s ohľadom na následnú výmenu stanovísk uvedenú v odseku 11 sprostredkovateľ predloží konečný písomný návrh na zmenené urovanie zmierom. Do jedného mesiaca od doručenia uvedeného návrhu sa každý účastník konania rozhodne, či konečný návrh prijme, a toto svoje rozhodnutie písomne oznámi druhému účastníkovi.

13. Ak účastník konania konečný návrh neprijme, bez zbytočného odkladu písomne vysvetlí druhému účastníkovi sporu dôvody tohto konania, pričom dôverné informácie sa v prípade potreby odstránia. Každý účastník konania znáša svoje vlastné náklady a polovicu honorárov sprostredkovateľa a nákladov na logistiku konania o urovaní.

14. Ak sa dosiahne dohoda o podmienkach urovnania, účastníci konania prijímú tieto podmienky bez zbytočného odkladu právne záväzným spôsobom. Podmienky urovnania:

- a) musia zahŕňať:
 - i) povinnosť pre investora stiahnuť nárok v rozhodcovskom konaní alebo vzdať sa výkonu už vyneseného rozhodcovského rozsudku, ktorý ešte nebol s konečnou platnosťou vymožený či vykonaný, alebo v náležitých prípadoch zohľadniť prípadnú náhradu škody predtým vyplatenú na základe prebiehajúceho rozhodcovského konania, aby sa predišlo dvojitej náhrade, a
 - ii) záväzok upustiť od iniciovania nového rozhodcovského konania a
- b) môžu zahŕňať zrieknutie sa všetkých ostatných práv a nárokov súvisiacich s opatrením, ktoré je predmetom konania uvedeného v odseku 1.

Článok 10

Prístup k vnútroštátnym súdom

1. Investor má právo na prístup k súdnym prostriedkom nápravy podľa vnútroštátneho práva voči opatreniu napadnutému v prebiehajúcom rozhodcovskom konaní, aj keď vnútroštátne lehoty na podanie žaloby uplynuli, a to v lehotách uvedených v odseku 2, pod podmienkou, že:

- a) investor odstúpi od prebiehajúceho rozhodcovského konania a zriekne sa všetkých práv a nárokov vyplývajúcich z príslušnej bilaterálnej investičnej zmluvy alebo sa vzdá výkonu už vyneseného rozhodcovského rozsudku, ktorý ešte nebol s konečnou platnosťou vymožený či vykonaný, a zaviazuje sa, že upustí od začatia nových rozhodcovských konaní:
 - i) do šiestich mesiacov od ukončenia bilaterálnej investičnej zmluvy, na základe ktorej bolo prebiehajúce rozhodcovské konanie začaté, keď sa nevyužil štruktúrovaný dialóg podľa článku 9;
 - ii) do šiestich mesiacov odo dňa, keď dotknutá zmluvná strana zamietla žiadosť investora o nadviazanie štruktúrovaného dialógu podľa článku 9 ods. 1 a 6, alebo
 - iii) do šiestich mesiacov odo dňa, keď posledný z účastníkov oznámi svoje rozhodnutie podľa článku 9 ods. 12, keď sa využil štruktúrovaný dialóg podľa článku 9;
- b) prístup k vnútroštátnemu súdu sa použije na uplatnenie nároku na základe vnútroštátneho práva alebo práva Únie a
- c) prípadne sa na základe štruktúrovaného dialógu podľa článku 9 nedosiahla dohoda o urovaní.

2. Usudzuje sa, že vnútroštátne lehoty na prístup k vnútroštátnym súdom podľa odseku 1 začínajú plynúť odo dňa, keď investor, podľa náležitého prípadu, odstúpi od príslušného prebiehajúceho rozhodcovského konania alebo sa vzdá výkonu už vyneseného rozhodcovského rozsudku, ktorý ešte nebol s konečnou platnosťou vymožený či vykonaný, a zaviazuje sa, že upustí od začatia nových rozhodcovských konaní v súlade s odsekom 1 písm. a), a trvajú tak dlho, ako sa predpisuje v uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisoch.

3. V záujme väčšej istoty sa ustanovenia bilaterálnych investičných zmlúv ukončených podľa tejto dohody nepovažujú za súčasť rozhodného práva v konaniach postúpených na vnútroštátny súd podľa tejto dohody.

4. V záujme väčšej istoty sa ustanovenia tohto článku nevykladajú tak, že nimi vznikajú nové súdne prostriedky nápravy, ktoré by investorovi neboli dostupné podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

5. Vnútroštátne súdy zohľadnia všetky náhrady škody predtým vyplatené na základe prebiehajúceho rozhodcovského konania, aby sa predišlo dvojitej náhrade.

ODDIEL 4

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 11

Depozitár

1. Depozitárom tejto dohody je Generálny tajomník Rady Európskej únie.

2. Generálny tajomník Rady Európskej únie informuje zmluvné strany o:
 - a) akomkoľvek rozhodnutí o predbežnom vykonávaní v súlade s článkom 17;
 - b) uložení každej listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení v súlade s článkom 15;
 - c) dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody v súlade s článkom 16 ods. 1;
 - d) dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody pre jednotlivé zmluvné strany v súlade s článkom 16 ods. 2.
3. Generálny tajomník Rady Európskej únie uverejní dohodu v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 12

Prílohy

1. Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Ak bilaterálna investičná zmluva uvedená v prílohe A nie je v platnosti v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody pre príslušné zmluvné strany, ale investície uskutočnené pred takýmto ukončením môžu na základe jej doložky o ukončení platnosti naďalej patriť do rozsahu jej pôsobnosti, považuje sa za bilaterálnu investičnú zmluvu uvedenú v prílohe B.

Článok 13

Výhrady

K tejto dohode nie je možné vzniesť žiadne výhrady.

Článok 14

Urovnávanie sporov

1. Spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa podľa možnosti urovnávajú zmierom.
2. Ak sa spor medzi zmluvnými stranami nedá urovnať zmierom do 90 dní, na žiadosť niektorej zo zmluvných strán sporu sa spor v súlade s článkom 273 ZFEÚ predloží Súdnemu dvoru EÚ.
3. V záujme väčšej istoty tento článok predstavuje osobitnú dohodu zmluvných strán v zmysle článku 273 ZFEÚ.

Článok 15

Ratifikácia, schválenie alebo prijatie)

Táto dohoda podlieha ratifikácii, schváleniu alebo prijatiu.

Zmluvné strany uložia svoje listiny o ratifikácii, schválení alebo prijatí u deponitára.

Článok 16

Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda nadobúda platnosť 30 kalendárnych dní po dátume, keď je deponitárovi doručená druhá listina o ratifikácii, schválení alebo prijatí.
2. Pre každú zmluvnú stranu, ktorá túto dohodu ratifikuje, prijme alebo schváli po nadobudnutí jej platnosti v súlade s odsekom 1, nadobudne táto dohoda platnosť 30 kalendárnych dní po dni, keď takáto zmluvná strana uloží svoju listinu o ratifikácii, schválení alebo prijatí.

3. Keď zmluvná strana, ktorá je účastníkom prebiehajúceho rozhodcovského konania, ratifikuje, schváli alebo prijme túto dohodu, informuje pred nadobudnutím platnosti tejto dohody pre túto zmluvnú stranu o tejto skutočnosti druhého účastníka konania. V uvedenom oznámení uvedie odkaz na to, či sa danou ratifikáciou, schválením alebo prijatím príslušná bilaterálna investičná zmluva ukončuje alebo či ratifikácia, schválenie alebo prijatie druhou zmluvnou stranou danej zmluvy ešte nie je dokončené.

Článok 17

Predbežné vykonávanie

1. Zmluvné strany sa v súlade so svojimi vlastnými ústavnými požiadavkami môžu rozhodnúť predbežne vykonávať túto dohodu. Zmluvné strany oznámia každé takéto rozhodnutie depozitárovi.
2. Keď sa obe zmluvné strany bilaterálnej investičnej zmluvy rozhodli predbežne vykonávať túto dohodu, ustanovenia tejto dohody sa na danú zmluvu uplatňujú 30 kalendárnych dní od dátumu neskoršieho z rozhodnutí o predbežnom vykonávaní.

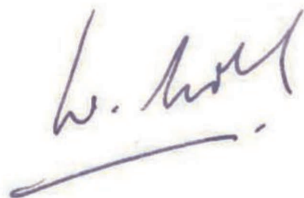
Článok 18

Autentické znenia

Táto dohoda, vyhotovená v jedinom pôvodnom vyhotovení v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a talianskom jazyku, pričom znenie v každom z týchto jazykov je rovnako autentické, sa uloží v archívoch depozitára.

Съставено в Брюксел на пети май две хиляди и двадесета година.
Hecho en Bruselas, el cinco de mayo de dos mil veinte.
V Bruselu dne pátého května dva tisíce dvacet.
Udfærdiget i Bruxelles den femte maj to tusind og tyve.
Geschehen zu Brüssel am fünften Mai zweitausendzwanzig.
Kahe tuhande kahekümnenda aasta maikuu viiendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι.
Done at Brussels on the fifth day of May in the year two thousand and twenty.
Fait à Bruxelles, le cinq mai deux mille vingt.
Sastavljeno u Bruxellesu petog svibnja godine dvije tisuće dvadesete.
Fatto a Bruxelles, addì cinque maggio duemilaventi.
Briselē, divi tūkstoši divdesmitā gada piektajā maijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų gegužės penktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-husznadik év május havának ötödik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Mejju fis-sena elfejn u għoxrin.
Gedaan te Brussel, vijf mei tweeduizend twintig.
Sporządzono w Brukseli dnia piątego maja roku dwa tysiące dwudziestego.
Feito em Bruxelas, em cinco de maio de dois mil e vinte.
Întocmit la Bruxelles la cincii mai două mii douăzeci.
V Bruseli plateho mája dvetisícdvadsať.
V Bruslju, petega maja dva tisoč dvajset.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

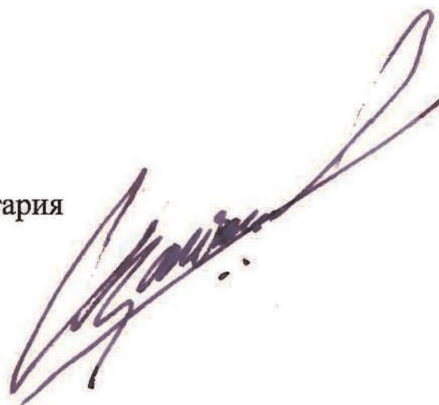


Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

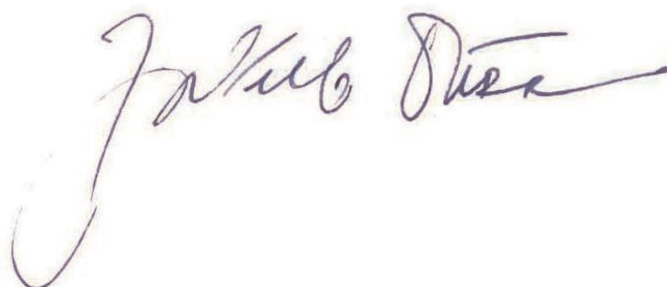
Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



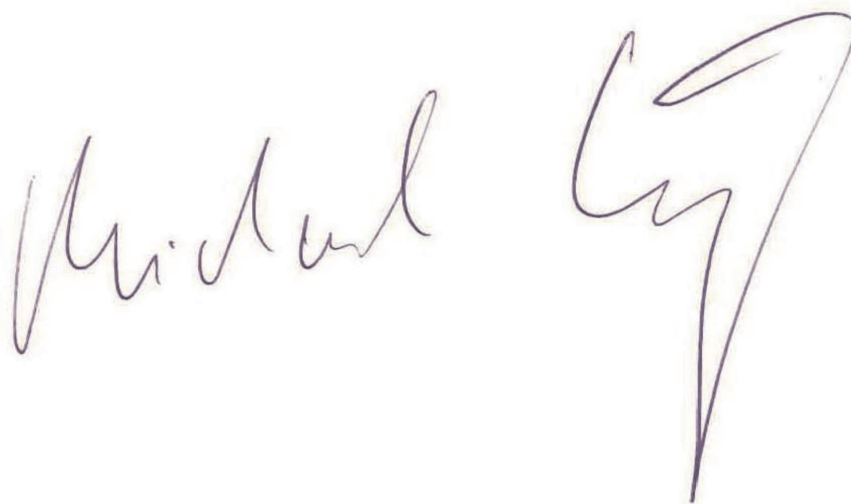
Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Za Republiku Hrvatsku

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

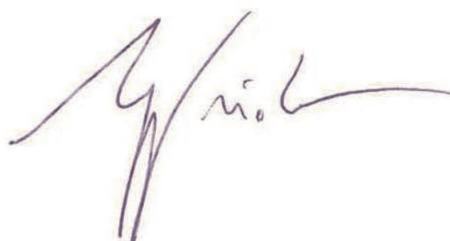
Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



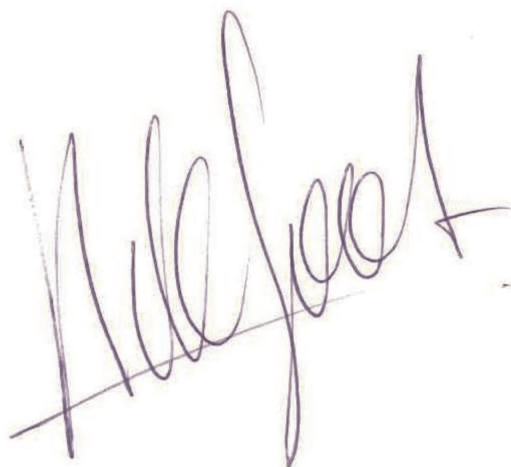
Magyarország részéről



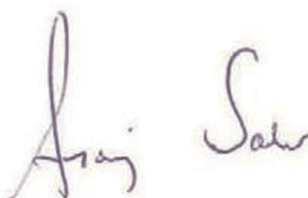
Għar-Repubblika ta' Malta



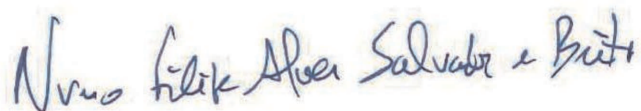
Voor het Koninkrijk der Nederlanden




W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



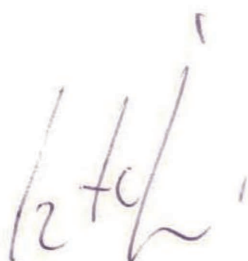
Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku

Peter Jan

Zoznam bilaterálnych investičných zmlúv, ktoré sa touto dohodou ukončujú

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
Hospodárska únia belgicko-luxemburská	HU	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Maďarskou ľudovou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	14.5.1986	23.9.1988
	BG	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Bulharskou ľudovou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	25.10.1988	29.5.1991
	PL	Dohoda medzi vládou Belgického kráľovstva a vládou Luxemburského veľkohoľštva na jednej strane a vládou Poľskej ľudovej republiky na strane druhej o podpore a vzájomnej ochrane investícií	19.5.1987	2.8.1991
	CZ	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Československou socialistickou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.4.1989	13.2.1992
	SK	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Československou socialistickou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.4.1989	13.2.1992
	MT	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Maltskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	5.3.1987	15.6.1993
	LV	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Lotyšskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	27.3.1996	4.4.1999
	CY	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Cyperskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií a výmene listov	26.2.1991	5.6.1999
	LT	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Litovskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	15.10.1997	6.9.1999
	EE	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou na jednej strane a Estónskou republikou na strane druhej o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.1.1996	23.9.1999
	RO	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a vládou Rumunska o vzájomnej podpore a ochrane investícií	4.3.1996	9.3.2001

(¹) Aby nevznikali pochybnosti, každá bilaterálna investičná zmluva uvedená v tejto prílohe zahŕňa podľa okolností akúkoľvek zmenu, protokol, prílohu alebo výmenu listov.

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	SI	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Slovinskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	1.2.1999	14.1.2002
	HR	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Chorvátskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	31.10.2001	28.12.2003
Bulharská republika	MT	Dohoda medzi vládou Bulharskej ľudovej republiky a vládou Maltskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	12.6.1984	7.2.1985
	DE	Zmluva medzi Bulharskou ľudovou republikou a Spolkovou republikou Nemecko o vzájomnej podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.4.1986	10.3.1988
	CY	Dohoda medzi vládou Bulharskej ľudovej republiky a vládou Cyperskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	12.11.1987	18.5.1988
	FR	Dohoda medzi vládou Bulharskej ľudovej republiky a vládou Francúzskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	5.4.1989	1.5.1990
	BLEU	Dohoda medzi Bulharskou ľudovou republikou a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	25.10.1988	29.5.1991
	SK	Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Slovenskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	21.7.1994	9.3.1995
	PL	Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Poľskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	11.4.1994	9.3.1995
	EL	Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Helénskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.3.1993	29.4.1995
	DK	Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Dánskeho kráľovstva o podpore a vzájomnej ochrane investícií	14.4.1993	20.5.1995
	RO	Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Rumunska o vzájomnej podpore a ochrane investícií	1.6.1994	23.5.1995
	HU	Dohoda medzi Bulharskou republikou a Maďarskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	8.6.1994	7.9.1995
HR	Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	25.6.1996	20.2.1998	

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	ES	Dohoda medzi Bulharskou republikou a Španielskym kráľovstvom o vzájomnej podpore a ochrane investícií	5.9.1995	22.4.1998
	CZ	Dohoda medzi Bulharskou republikou a Českou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	17.3.1999	30.9.2000
	PT	Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Portugalskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	27.5.1993	20.11.2000
	SI	Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Slovinskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	30.6.1998	26.11.2000
	NL	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Bulharskou republikou a Holandským kráľovstvom	6.10.1999	1.3.2001
	LV	Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Lotyšskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	4.12.2003	23.7.2004
	LT	Dohoda medzi vládou Bulharskej republiky a vládou Litovskej republiky o podpore a ochrane investícií	21.11.2005	25.4.2006
Česká republika	FR	Dohoda medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Francúzskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	13.9.1990	27.9.1991
	ES	Dohoda o ochrane a vzájomnej podpore investícií medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou ⁽²⁾ a Španielskym kráľovstvom	12.12.1990	28.11.1991
	BLEU	Dohoda medzi Československou socialistickou republikou a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.4.1989	13.2.1992
	DE	Zmluva medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií	2.10.1990	2.8.1992
	NL	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Holandským kráľovstvom	29.4.1991	1.10.1992

⁽²⁾ V záujme väčšej istoty sa objasňuje, že ak sa spomína Československá socialistická republika alebo Česká a Slovenská Federatívna Republika ako zmluvná strana bilaterálnej investičnej zmluvy uvedenej v tejto prílohe, odkaz na Československú socialistickú republiku alebo Českú a Slovenskú Federatívnu Republiku sa podľa okolností musí chápať ako odkaz na Českú republiku a/alebo Slovenskú republiku.

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	EL	Dohoda medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Helénskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	3.6.1991	30.12.1992 (CZ) 31.12.1992 (EL)
	RO	Dohoda medzi vládou Českej republiky a vládou Rumunskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	8.11.1993	28.7.1994
	PT	Dohoda medzi vládou Českej republiky a vládou Portugalskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.11.1993	3.8.1994
	HU	Dohoda medzi Českou republikou a Maďarskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	14.1.1993	25.5.1995
	LT	Dohoda medzi vládou Českej republiky a vládou Litovskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	27.10.1994	12.7.1995
	HR	Dohoda medzi vládou Českej republiky a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	5.3.1996	15.5.1997
	BG	Dohoda medzi Českou republikou a Bulharskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	17.3.1999	30.9.2000
	CY	Dohoda medzi Českou republikou a Cyperskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	15.6.2001	25.9.2002
Dánske kráľovstvo	HU	Dohoda medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Maďarskej ľudovej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	2.5.1988	1.10.1988
	SK	Dohoda medzi Dánskym kráľovstvom a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	6.3.1991	19.9.1992 (nástupníctvo od 1.1.1993)
	LT	Dohoda medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Litovskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	30.3.1992	8.1.1993
	LV	Dohoda medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Lotyšskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	30.3.1992	18.11.1994
	BG	Dohoda medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Bulharskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	14.4.1993	20.5.1995
	HR	Dohoda medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	5.7.2000	12.1.2002

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	SI	Dohoda medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Slovinskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	11.5.1999	30.3.2002
Spolková republika Nemecko	EL	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Gréckym kráľovstvom o podpore a vzájomnej podpore investícií	27.3.1961	15.7.1963
	MT	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Maltou o podpore a vzájomnej podpore investícií	17.9.1974	14.12.1975
	PT	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Portugalskou republikou o podpore a vzájomnej podpore investícií	16.9.1980	23.4.1982
	HU	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Maďarskou ľudovou republikou o podpore a vzájomnej podpore investícií	30.4.1986	7.11.1987
	BG	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Bulharskou ľudovou republikou o podpore a vzájomnej podpore investícií	12.4.1986	10.3.1988
	CZ	Dohoda medzi Spolkovou republikou Nemecko a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	2.10.1990	2.8.1992
	SK	Dohoda medzi Spolkovou republikou Nemecko a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	2.10.1990	2.8.1992
	LV	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Lotyšskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	20.4.1993	9.6.1996
	EE	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Estónskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.11.1992	12.1.1997
	LT	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Litovskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	28.2.1992	27.6.1997
	SI	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Slovinskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	28.10.1993	18.7.1998
	RO	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Rumunskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	25.6.1996	12.12.1998
	HR	Zmluva medzi Spolkovou republikou Nemecko a Chorvátskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií ⁽³⁾	21.3.1997	28.9.2000

⁽³⁾ V záujme väčšej istoty sa objasňuje, že formálne ukončenie bilaterálnej investičnej zmluvy medzi Nemeckom a Chorvátskom touto dohodou sa nevykladá tak, že by sa vo vzťahoch medzi Nemeckom a Chorvátskom mohla obnoviť bilaterálna investičná zmluva medzi Nemeckom a bývalou Juhoslovenskou socialistickou federatívnou republikou (JSFR). Týmto nie je dotknutá uplatniteľnosť bilaterálnej investičnej zmluvy medzi Nemeckom a bývalou JSFR vo vzťahoch medzi Nemeckom a niektorými štátmi, ktoré vznikli na území bývalej JSFR a ktoré nie sú členskými štátmi EÚ.

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
Estónska republika	NL	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Estónskou republikou a Holandským kráľovstvom	27.10.1992	1.9.1993
	FR	Dohoda medzi vládou Estónskej republiky a vládou Francúzskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	14.5.1992	25.9.1995
	LV	Dohoda medzi vládou Estónskej republiky a vládou Lotyšskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	7.2.1996	23.5.1996
	LT	Dohoda medzi vládou Estónskej republiky a vládou Litovskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	7.9.1995	20.6.1996
	DE	Zmluva medzi Estónskou republikou a Spolkovou republikou Nemecko republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.11.1992	12.1.1997
	ES	Dohoda medzi Estónskou republikou a Španielskym kráľovstvom o vzájomnej podpore a ochrane investícií	11.11.1997	1.7.1998
	EL	Dohoda medzi vládou Estónskej republiky a vládou Helénskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	17.4.1997	1.8.1998 (EL) 7.8.1998 (EE)
	BLEU	Dohoda medzi Estónskou republikou na jednej strane Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou na strane druhej o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.1.1996	23.9.1999
Helénska republika	DE	Zmluva medzi Gréckym kráľovstvom a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej podpore investícií	27.3.1961	15.7.1963
	HU	Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	26.5.1989	1.2.1992
	CZ	Dohoda medzi vládou Gréckej republiky a vládou Českej a vládou Slovenskej Federatívnej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	3.6.1991	30.12.1992 (CZ) 31.12.1992 (EL)
	SK	Dohoda medzi vládou Gréckej republiky a vládou Českej a vládou Slovenskej Federatívnej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	3.6.1991	31.12.1992
	CY	Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Českej a vládou Cyperskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	30.3.1992	26.2.1993
	BG	Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Bulharskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.3.1993	29.4.1995

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	LT	Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Litovskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	19.7.1996	10.7.1997
	LV	Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Lotyšskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	20.7.1995	8.2.1998(EL) 9.2.1998(LV)
	RO	Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Rumunska o podpore a vzájomnej ochrane investícií	23.5.1997	11.6.1998 (RO) 12.6.1998 (EL)
	EE	Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Estónskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	17.4.1997	1.8.1998 (EL) 7.8.1998 (EE)
	HR	Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	18.10.1996	20.10.1998 (EL) 21.10.1998 (HR)
	SI	Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Slovinskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	29.5.1997	10.2.2000
Španielske kráľovstvo	CZ	Dohoda o ochrane a vzájomnej podpore investícií medzi Španielskym kráľovstvom a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou (*)	12.12.1990	28.11.1991
	SK	Dohoda o vzájomnej ochrane a podpore investícií medzi Španielskym kráľovstvom a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou	12.12.1990	28.11.1991
	HU	Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Maďarskou republikou a o podpore a vzájomnej ochrane investícií	9.11.1989	1.8.1992
	RO	Dohoda medzi Španielskom a Rumunskom o podpore a vzájomnej ochrane investícií	25.1.1995	7.12.1995
	LT	Dohoda o vzájomnej podpore a ochrane investícií medzi Španielskym kráľovstvom a Litovskou republikou	6.7.1994	22.12.1995
	LV	Dohoda o vzájomnej podpore a ochrane investícií medzi Španielskym kráľovstvom a Lotyšskou republikou	26.10.1995	14.3.1997
	BG	Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Bulharskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	5.9.1995	22.4.1998

(*) V záujme väčšej istoty sa objasňuje, že ak sa spomína Československá socialistická republika alebo Česká a Slovenská Federatívna Republika ako zmluvná strana bilaterálnej investičnej zmluvy uvedenej v tejto prílohe, odkaz na Československú socialistickú republiku alebo Českú a Slovenskú Federatívnu Republiku sa podľa okolností musí chápať ako odkaz na Českú republiku a/alebo Slovenskú republiku.

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	EE	Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Estónskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	11.11.1997	1.7.1998
	HR	Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Chorvátskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	21.7.1997	17.9.1998
	SI	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Španielskym kráľovstvom a Slovinskou republikou	15.7.1998	3.4.2000
Francúzska republika	MT	Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Maltskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	11.8.1976	1.1.1978
	HU	Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	6.11.1986	30.9.1987
	BG	Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Bulharskej ľudovej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	5.4.1989	1.5.1990
	CZ	Dohoda o vzájomnej podpore a ochrane investícií medzi Francúzskou republikou a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou	13.9.1990	27.9.1991
	SK	Dohoda o vzájomnej podpore a ochrane investícií medzi Francúzskou republikou a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou	13.9.1990	27.9.1991
	LV	Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Lotyšskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	15.5.1992	1.10.1994
	LT	Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Litovskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	23.4.1992	27.3.1995
	EE	Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Estónskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	14.5.1992	25.9.1995
	RO	Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Rumunska o vzájomnej podpore a ochrane investícií	21.3.1995	20.6.1996
HR	Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií ⁽⁵⁾	3.6.1996	5.3.1998	

(5) V záujme väčšej istoty sa objasňuje, že formálne ukončenie bilaterálnej investičnej zmluvy medzi Francúzskom a Chorvátskom touto dohodou sa nevykladá tak, že by sa vo vzťahoch medzi Francúzskom a Chorvátskom mohla obnoviť bilaterálna investičná zmluva medzi Francúzskom a bývalou Juhoslovanskou socialistickou federatívnou republikou (JSFR).

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	SI	Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Slovinskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	11.2.1998	5.8.2000
Chorvátska republika	RO	Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Rumunska o podpore a vzájomnej ochrane investícií	8.6.1994	9.9.1995
	SK	Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Slovenskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.2.1996	5.2.1997(SK) 6.2.1997 (HR)
	CZ	Dohoda medzi Chorvátskou republikou a Českou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	5.3.1996	15.5.1997
	PT	Dohoda medzi Chorvátskou republikou a Portugalskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	10.5.1995	24.10.1997
	BG	Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Bulharskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	25.6.1996	20.2.1998
	FR	Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Francúzskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií ⁽⁶⁾	3.6.1996	5.3.1998
	ES	Dohoda medzi Chorvátskou republikou a Španielskym kráľovstvom o podpore a vzájomnej ochrane investícií	21.7.1997	17.9.1998
	EL	Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Helénskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	18.10.1996	20.10.1998 (EL) 21.10.1998 (HR)
	NL	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Chorvátskou republikou a Holandským kráľovstvom	28.4.1998	1.6.1999
	DE	Zmluva medzi Chorvátskou republikou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií ⁽⁷⁾	21.3.1997	28.9.2000
DK	Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Dánskeho kráľovstva o podpore a vzájomnej ochrane investícií	5.7.2000	12.1.2002	

⁽⁶⁾ V záujme väčšej istoty sa objasňuje, že formálne ukončenie bilaterálnej investičnej zmluvy medzi Francúzskom a Chorvátskom touto dohodou sa nevykladá tak, že by sa vo vzťahoch medzi Francúzskom a Chorvátskom mohla obnoviť bilaterálna investičná zmluva medzi Francúzskom a bývalou Juhoslovanskou socialistickou federatívnou republikou (JSFR).

⁽⁷⁾ V záujme väčšej istoty sa objasňuje, že formálne ukončenie tejto bilaterálnej investičnej zmluvy medzi Nemeckom a Chorvátskom touto dohodou sa nevykladá tak, že by sa vo vzťahoch medzi Nemeckom a Chorvátskom mohla obnoviť bilaterálna investičná zmluva medzi Nemeckom a bývalou Juhoslovanskou socialistickou federatívnou republikou (JSFR). Týmto nie je dotknutá uplatniteľnosť bilaterálnej investičnej zmluvy medzi Nemeckom a bývalou JSFR vo vzťahoch medzi Nemeckom a niektorými štátmi, ktoré vznikli na území bývalej JSFR a ktoré nie sú členskými štátmi EÚ.

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	HU	Dohoda medzi Chorvátskou republikou a Maďarskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	15.5.1996	1.3.2002
	MT	Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Malty o podpore a vzájomnej ochrane investícií	11.7.2001	10.5.2002
	BLEU	Dohoda medzi Chorvátskou republikou a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	31.10.2001	28.12.2003
	SI	Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Slovinskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.12.1997	8.7.2004
	LV	Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Lotyšskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	4.4.2002	25.5.2005
	LT	Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Litovskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	15.4.2008	30.1.2009
Cyperská republika	BG	Dohoda medzi vládou Cyperskej republiky a vládou Bulharskej ľudovej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	12.11.1987	18.5.1988
	HU	Dohoda medzi vládou Cyperskej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.5.1989	25.5.1990
	EL	Dohoda medzi vládou Cyperskej republiky a vládou Helénskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	30.3.1992	26.2.1993
	RO	Dohoda medzi vládou Cyperskej republiky a vládou Rumunska o vzájomnej podpore a ochrane investícií	26.7.1991	10.7.1993
	BLEU	Dohoda medzi Cyperskou republikou a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o vzájomnej podpore a ochrane investícií a výmene listov	26.2.1991	5.6.1999
	CZ	Dohoda medzi Cyperskou republikou a Českou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	15.6.2001	25.9.2002
	MT	Dohoda medzi vládou Cyperskej republiky a vládou Malty o podpore a vzájomnej ochrane investícií	9.9.2002	30.11.2003
Lotyšská republika	FR	Dohoda medzi vládou Lotyšskej republiky a vládou Francúzskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	15.5.1992	1.10.1994

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	DK	Dohoda medzi vládou Lotyšskej republiky a vládou Dánskeho kráľovstva o podpore a vzájomnej ochrane investícií	30.3.1992	18.11.1994
	NL	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Lotyšskou republikou a Holandským kráľovstvom	14.3.1994	1.4.1995
	EE	Dohoda medzi vládou Lotyšskej republiky a vládou Estónskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	7.2.1996	23.5.1996
	DE	Zmluva medzi Lotyšskou republikou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií	20.4.1993	9.6.1996
	LT	Dohoda medzi vládou Lotyšskej republiky a vládou Litovskej republiky o podpore a ochrane investícií	7.2.1996	23.7.1996
	ES	Dohoda o vzájomnej podpore a ochrane investícií medzi Lotyšskou republikou a Španielskym kráľovstvom	26.10.1995	14.3.1997
	PT	Dohoda medzi Lotyšskou republikou a Portugalskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	27.9.1995	17.7.1997
	EL	Dohoda medzi vládou Lotyšskej republiky a vládou Helénskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	20.7.1995	8.2.1998 (EL) 9.2.1988 (LV)
	SK	Dohoda medzi vládou Republiky Lotyšsko a vládou Slovenskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	9.4.1998	30.10.1998
	BLEU	Dohoda medzi Lotyšskou republikou a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	27.3.1996	4.4.1999
	HU	Dohoda medzi Lotyšskou republikou a Maďarskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	10.6.1999	25.8.2000
	RO	Dohoda medzi vládou Lotyšskej republiky a vládou Rumunska o podpore a vzájomnej ochrane investícií	27.11.2001	22.8.2002
	BG	Dohoda medzi vládou Lotyšskej republiky a vládou Bulharskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	4.12.2003	23.7.2004
	HR	Dohoda medzi vládou Lotyšskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	4.4.2002	25.5.2005

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
Litovská republika	DK	Dohoda medzi vládou Litovskej republiky a vládou Dánskeho kráľovstva o podpore a vzájomnej ochrane investícií	30.3.1992	8.1.1993
	PL	Dohoda medzi Litovskou republikou a Poľskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	28.9.1992	6.8.1993
	RO	Dohoda medzi vládou Litovskej republiky a vládou Rumunska o podpore a vzájomnej ochrane investícií	8.3.1994	15.12.1994
	FR	Dohoda medzi vládou Litovskej republiky a vládou Francúzskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	23.4.1992	27.3.1995
	NL	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi vládou Litovskej republiky a vládou Holandského kráľovstva	26.1.1994	1.4.1995
	CZ	Dohoda medzi vládou Litovskej republiky a vládou Českej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	27.10.1994	12.7.1995
	ES	Dohoda o vzájomnej podpore a ochrane investícií medzi Litovskou republikou a Španielskym kráľovstvom	6.7.1994	22.12.1995
	EE	Dohoda medzi vládou Litovskej republiky a vládou Estónskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	7.9.1995	20.6.1996
	LV	Dohoda medzi vládou Litovskej republiky a vládou Lotyšskej republiky o podpore a ochrane investícií	7.2.1996	23.7.1996
	DE	Zmluva medzi Litovskou republikou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií	28.2.1992	27.6.1997
	EL	Dohoda medzi vládou Litovskej republiky a vládou Helénskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	19.7.1996	10.7.1997
	BLEU	Dohoda medzi Litovskou republikou a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	15.10.1997	6.9.1999
	SI	Dohoda medzi vládou Litovskej republiky a vládou Slovinskej republiky o podpore a ochrane investícií	13.10.1998	15.5.2002
HU	Dohoda medzi Litovskou republikou a Maďarskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	25.5.1999	20.5.2003	
PT	Dohoda medzi Litovskou republikou a Portugalskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	27.5.1998	14.8.2003	

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	BG	Dohoda medzi vládou Litovskej republiky a vládou Bulharskej republiky o podpore a ochrane investícií	21.11.2005	25.4.2006
	HR	Dohoda medzi vládou Litovskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	15.4.2008	30.1.2009
Hospodárska únia belgicko-luxemburská	HU	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Maďarskou ľudovou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	14.5.1986	23.9.1988
	BG	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Bulharskou ľudovou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	25.10.1988	29.5.1991
	PL	Dohoda medzi vládou Belgického kráľovstva a vládou Luxemburského veľkovevodstva na jednej strane a vládou Poľskej ľudovej republiky na strane druhej o podpore a vzájomnej ochrane investícií	19.5.1987	2.8.1991
	CZ	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Československou socialistickou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.4.1989	13.2.1992
	SK	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Československou socialistickou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.4.1989	13.2.1992
	MT	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Maltskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	5.3.1987	15.6.1993
	LV	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Lotyšskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	27.3.1996	4.4.1999
	CY	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Cyperskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií a výmene listov	26.2.1991	5.6.1999
	LT	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Litovskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	15.10.1997	6.9.1999
	EE	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou na jednej strane a Estónskou republikou na strane druhej o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.1.1996	23.9.1999
	RO	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a vládou Rumunska o podpore a vzájomnej ochrane investícií	4.3.1996	9.3.2001

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	SI	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Slovinskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	1.2.1999	14.1.2002
	HR	Dohoda medzi Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou a Chorvátskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	31.10.2001	28.12.2003
Maďarsko	FR	Dohoda medzi vládou Maďarskej ľudovej republiky a vládou Francúzskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	6.11.1986	30.9.1987
	DE	Zmluva medzi Maďarskou ľudovou republikou a Spolkovou republikou Nemecko republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	30.4.1986	7.11.1987
	NL	Dohoda medzi vládou Maďarskej ľudovej republiky a vládou Holandského kráľovstva o podpore a vzájomnej ochrane investícií	2.9.1987	1.6.1988
	BLEU	Dohoda medzi Maďarskou ľudovou republikou a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	14.5.1986	23.9.1988
	DK	Dohoda medzi vládou Maďarskej ľudovej republiky a vládou Dánskeho kráľovstva o podpore a vzájomnej ochrane investícií	2.5.1988	1.10.1988
	CY	Dohoda medzi vládou Maďarskej ľudovej republiky a vládou Cyperskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.5.1989	25.5.1990
	EL	Dohoda medzi vládou Maďarskej ľudovej republiky a vládou Helénskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	26.5.1989	1.2.1992
	ES	Dohoda medzi Maďarskou republikou a Španielskym kráľovstvom o podpore a vzájomnej ochrane investícií	9.11.1989	1.8.1992
	CZ	Dohoda medzi Maďarskou republikou a Českou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	14.1.1993	25.5.1995
	PL	Dohoda medzi Maďarskou republikou a Poľskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	23.9.1992	16.6.1995
	BG	Dohoda medzi Maďarskou republikou a Bulharskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	8.6.1994	7.9.1995
RO	Dohoda medzi Maďarskou republikou a Rumunskom o podpore a vzájomnej ochrane investícií	16.9.1993	6.5.1996	

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	SK	Dohoda medzi Maďarskou republikou a Slovenskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	15.1.1993	19.7.1996
	PT	Dohoda medzi vládou Maďarskej republiky a vládou Portugalskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	28.2.1992	8.10.1997
	SI	Dohoda o vzájomnej ochrane a podpore investícií medzi Maďarskou republikou a Slovinskou republikou	15.10.1996	9.6.2000
	LV	Dohoda medzi Maďarskou republikou a Lotyšskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	10.6.1999	25.8.2000
	HR	Dohoda medzi Maďarskou republikou a Chorvátskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	15.5.1996	1.3.2002
	LT	Dohoda medzi Maďarskou republikou a Litovskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	25.5.1999	20.5.2003
Maltská republika	DE	Zmluva medzi Maltou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií	17.9.1974	14.12.1975
	FR	Dohoda medzi vládou Maltskej republiky a vládou Francúzskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	11.8.1976	1.1.1978
	BG	Dohoda medzi vládou Maltskej republiky a vládou Bulharskej ľudovej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	12.6.1984	7.2.1985
	NL	Dohoda medzi vládou Malty a vládou Holandského kráľovstva o podpore a vzájomnej ochrane investícií	10.9.1984	1.7.1985
	BLEU	Dohoda medzi Maltskou republikou a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	5.3.1987	15.6.1993
	SK	Dohoda medzi vládou Malty a vládou Slovenskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	7.9.1999	29.5.2000
	SI	Dohoda medzi vládou Malty a vládou Slovinskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	15.3.2001	6.11.2001
	HR	Dohoda medzi vládou Malty a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	11.7.2001	10.5.2002
	CY	Dohoda medzi vládou Malty a vládou Cyperskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	9.9.2002	30.11.2003

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
Holandské kráľovstvo	MT	Dohoda medzi vládou Holandského kráľovstva a vládou Malty o podpore a vzájomnej ochrane investícií	10.9.1984	1.7.1985
	HU	Dohoda medzi Holandským kráľovstvom a Maďarskou ľudovou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	2.9.1987	1.6.1988
	CZ	Dohoda medzi Holandským kráľovstvom a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	29.4.1991	1.10.1992
	SK	Dohoda medzi Holandským kráľovstvom a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	29.4.1991	1.10.1992
	EE	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Holandským kráľovstvom a Estónskou republikou	27.10.1992	1.9.1993
	RO	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi vládou Holandského kráľovstva a vládou Rumunska	19.4.1994	1.2.1995
	LT	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi vládou Holandského kráľovstva a vládou Litovskej republiky	26.1.1994	1.4.1995
	LV	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Holandským kráľovstvom a Lotyšskou republikou	14.3.1994	1.4.1995
	SI	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi vládou Holandského kráľovstva a vládou Slovinskej republiky	24.9.1996	1.8.1998
	HR	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Holandským kráľovstvom a Chorvátskou republikou	28.4.1998	1.6.1999
	BG	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Holandským kráľovstvom a Bulharskou republikou	6.10.1999	1.3.2001
Poľská republika	BLEU	Dohoda medzi vládou Poľskej ľudovej republiky na jednej strane a vládou Belgického kráľovstva a vládou Luxemburského veľkvojvodstva na strane druhej o podpore a vzájomnej ochrane investícií	19.5.1987	2.8.1991
	LT	Dohoda medzi Poľskou republikou a Litovskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	28.9.1992	6.8.1993
	BG	Dohoda medzi vládou Poľskej republiky a vládou Bulharskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	11.4.1994	9.3.1995

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	HU	Dohoda medzi Poľskou republikou a Maďarskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	23.9.1992	16.6.1995
	SK	Dohoda medzi Poľskou republikou a Slovenskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	18.8.1994	14.3.1996
	SI	Dohoda medzi Poľskou republikou a Slovinskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	28.6.1996	31.3.2000
Portugalská republika	DE	Zmluva medzi Portugalskou republikou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií	16.9.1980	23.4.1982
	CZ	Dohoda medzi vládou Portugalskej republiky a vládou Českej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.11.1993	3.8.1994
	RO	Dohoda medzi vládou Portugalskej republiky a vládou Rumunska o podpore a vzájomnej ochrane investícií	17.11.1993	17.11.1994
	LV	Dohoda medzi Portugalskou republikou a Lotyšskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	27.9.1995	17.7.1997
	HU	Dohoda medzi vládou Portugalskej republiky a vládou Maďarskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	28.2.1992	8.10.1997
	HR	Dohoda medzi Portugalskou republikou a Chorvátskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	10.5.1995	24.10.1997
	SK	Dohoda medzi Portugalskou republikou a Slovenskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	10.7.1995	15.5.1999
	SI	Dohoda medzi Portugalskou republikou a Slovinskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	14.5.1997	4.5.2000
	BG	Dohoda medzi vládou Portugalskej republiky a vládou Bulharskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	27.5.1993	20.11.2000
	LT	Dohoda medzi Portugalskou republikou a Litovskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	27.5.1998	14.8.2003
Rumunsko	CY	Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Cyperskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	26.7.1991	10.7.1993
	CZ	Dohoda medzi vládou Rumunskej republiky a vládou Českej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	8.11.1993	28.7.1994

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	PT	Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Portugalskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	17.11.1993	17.11.1994
	LT	Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Litovskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	8.3.1994	15.12.1994
	NL	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi vládou Rumunska a vládou Holandského kráľovstva	19.4.1994	1.2.1995
	BG	Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Bulharskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	1.6.1994	23.5.1995
	HR	Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	8.6.1994	9.9.1995
	ES	Dohoda medzi Rumunskom a Španielskom o podpore a vzájomnej ochrane investícií	25.1.1995	7.12.1995
	SK	Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Slovenskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	3.3.1994	7.3.1996
	HU	Dohoda medzi Maďarskou republikou a Rumunskom o podpore a vzájomnej ochrane investícií	16.9.1993	6.5.1996
	FR	Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Francúzskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	21.3.1995	20.6.1996
	SI	Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Slovinskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	24.1.1996	24.11.1996
	EL	Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Helénskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	23.5.1997	11.6.1998 (RO) 12.6.1998 (EL)
	DE	Zmluva medzi Rumunskom a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií	25.6.1996	12.12.1998
	BLEU	Dohoda medzi vládou Rumunska a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	4.3.1996	9.3.2001
	LV	Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Lotyšskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	27.11.2001	22.8.2002
Slovinská republika	SK	Dohoda o vzájomnej ochrane a podpore investícií medzi Republikou Slovinsko a Slovenskou republikou	28.7.1993	28.3.1996

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	RO	Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Rumunska o podpore a vzájomnej ochrane investícií	24.1.1996	24.11.1996
	DE	Zmluva medzi Slovinskou republikou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií	28.10.1993	18.7.1998
	NL	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Holandského kráľovstva	24.9.1996	1.8.1998
	EL	Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Helénskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	29.5.1997	10.2.2000
	PL	Dohoda medzi Slovinskou republikou a Poľskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	28.6.1996	31.3.2000
	ES	Dohoda o podpore a vzájomnej ochrane investícií medzi Slovinskou republikou a Španielskym kráľovstvom	15.7.1998	3.4.2000
	PT	Dohoda medzi Slovinskou republikou a Portugalskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	14.5.1997	4.5.2000
	HU	Dohoda o vzájomnej ochrane a podpore investícií medzi Slovinskou republikou a Maďarskou republikou	15.10.1996	9.6.2000
	FR	Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Francúzskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	11.2.1998	5.8.2000
	BG	Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Bulharskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	30.6.1998	26.11.2000
	MT	Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Malty o vzájomnej podpore a ochrane investícií	15.3.2001	6.11.2001
	BLEU	Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	1.2.1999	14.1.2002
	DK	Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Dánskeho kráľovstva o podpore a vzájomnej ochrane investícií	11.5.1999	30.3.2002
	LT	Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Litovskej republiky o podpore a ochrane investícií	13.10.1998	15.5.2002

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	HR	Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.12.1997	8.7.2004
Slovenská republika	FR	Dohoda o vzájomnej podpore a ochrane investícií medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Francúzskou republikou	13.9.1990	27.9.1991
	ES	Dohoda o vzájomnej ochrane a podpore investícií medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Španielskym kráľovstvom	12.12.1990	28.11.1991
	BLEU	Dohoda medzi Československou socialistickou republikou a Hospodárskou úniou belgicko-luxemburskou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	24.4.1989	13.2.1992
	DE	Dohoda medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií	2.10.1990	2.8.1992
	DK	Dohoda medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Dánskym kráľovstvom o podpore a vzájomnej ochrane investícií	6.3.1991	19.9.1992 (nástupníctvo od 1.1.1993)
	NL	Dohoda medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Holandským kráľovstvom o podpore a vzájomnej ochrane investícií	29.4.1991	1.10.1992
	EL	Dohoda medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Gréckej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	3.6.1991	31.12.1992
	BG	Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	21.7.1994	9.3.1995
	RO	Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o podpore a vzájomnej ochrane investícií	3.3.1994	7.3.1996
	PL	Dohoda medzi Slovenskou republikou a Poľskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	18.8.1994	14.3.1996
SI	Dohoda o vzájomnej ochrane a podpore investícií medzi Slovenskou republikou a Republikou Slovinsko	28.7.1993	28.3.1996	
HU	Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	15.1.1993	19.7.1996	

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti
	HR	Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	12.2.1996	5.2.1997 (SK) 6.2.1997 (HR)
	LV	Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Republiky Lotyšsko o podpore a vzájomnej ochrane investícií	9.4.1998	30.10.1998
	PT	Dohoda medzi Slovenskou republikou a Portugalskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	10.7.1995	15.5.1999
	MT	Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Malty o podpore a vzájomnej ochrane investícií	7.9.1999	29.5.2000

Zoznam bilaterálnych investičných zmlúv, ktoré už boli ukončené a v prípade ktorých môže byť účinná doložka o ukončení platnosti

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti	Dátum ukončenia
Bulharská republika	IT	Dohoda medzi Bulharskou ľudovou republikou a Talianskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	5.12.1988	27.12.1990	1.9.2008
Spolková republika Nemecko	PL	Dohoda medzi Spolkovou republikou Nemecko a Poľskou ľudovou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	10.11.1989	24.2.1991	18.10.2019
Helénska republika	PL	Dohoda medzi Helénskou republikou a Poľskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	14.10.1992	20.2.1995	7.11.2019
Španielske kráľovstvo	PL	Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Poľskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	30.7.1992	1.5.1993	16.10.2019
Francúzska republika	PL	Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Poľskej ľudovej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	14.2.1989	10.2.1990	19.7.2019
Chorvátska republika	PL	Dohoda medzi Chorvátskou republikou a Poľskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	21.2.1995	4.10.1995	18.10.2019
Talianska republika	MT	Dohoda medzi vládou Talianskej republiky a vládou Malty týkajúca sa hospodárskej spolupráce a ochrany investícií ⁽²⁾	28.7.1967	15.10.1973	1.3.2008
	BG	Dohoda medzi Talianskou republikou a Bulharskou ľudovou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	5.12.1988	27.12.1990	1.9.2008
	SI	Dohoda medzi vládou Talianskej republiky a vládou Slovinskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	8.3.2000	11.8.2003	1.9.2008
Cyperská republika	PL	Dohoda medzi Cyperskou republikou a Poľskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	4.6.1992	6.7.1993	17.1.2019
Maltská republika	IT	Dohoda medzi vládou Malty a vládou Talianskej republiky týkajúca sa hospodárskej spolupráce a ochrany investícií ⁽³⁾	28.7.1967	15.10.1973	1.3.2008

⁽¹⁾ Aby nevznikli pochybnosti, každá bilaterálna investičná zmluva uvedená v tejto prílohe zahŕňa podľa okolností akúkoľvek zmenu, protokol, prílohu alebo výmenu listov.

⁽²⁾ Táto zmluva bola ukončená k 1.3.2008 v súlade s podmienkami v nej uvedenými a neobsahuje doložku o ukončení platnosti. V tejto prílohe je zahrnutá iba v záujme väčšej istoty.

⁽³⁾ Táto zmluva bola ukončená k 1.3.2008 v súlade s podmienkami v nej uvedenými a neobsahuje doložku o ukončení platnosti. V tejto prílohe je zahrnutá iba v záujme väčšej istoty.

Členský štát	Zmluvná strana/Zmluvné strany	Názov zmluvy	Dátum podpisu	Dátum nadobudnutia účinnosti	Dátum ukončenia
Holandské kráľovstvo	PL	Dohoda medzi Holandským kráľovstvom a Poľskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	7.9.1992	1.2.1994	2.2.2019
Poľská republika	FR	Dohoda medzi vládou Poľskej ľudovej republiky a vládou Francúzskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií	14.2.1989	10.2.1990	19.7.2019
	DE	Dohoda medzi Poľskou ľudovou republikou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií	10.11.1989	24.2.1991	18.10.2019
	ES	Dohoda medzi Poľskou republikou a Španielskym kráľovstvom o vzájomnej podpore a ochrane investícií	30.7.1992	1.5.1993	16.10.2019
	CY	Dohoda medzi Poľskou republikou a Cyperskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	4.6.1992	6.7.1993	17.1.2019
	NL	Dohoda medzi Poľskou republikou a Holandským kráľovstvom o podpore a vzájomnej ochrane investícií	7.9.1992	1.2.1994	2.2.2019
	PT	Dohoda medzi vládou Poľskej republiky a vládou Portugalskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	11.3.1993	3.8.1994	3.8.2019
	EL	Dohoda medzi Poľskou republikou a Helénskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií	14.10.1992	20.2.1995	7.11.2019
	HR	Dohoda medzi Poľskou republikou a Chorvátskou republikou o vzájomnej podpore a ochrane investícií	21.2.1995	4.10.1995	18.10.2019
Portugalská republika	PL	Dohoda medzi vládou Portugalskej republiky a vládou Poľskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	11.3.1993	3.8.1994	3.8.2019
Slovinská republika	IT	Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Talianskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií	8.3.2000	11.8.2003	1.9.2008

PRÍLOHA C

VYHLÁSENIE PODĽA ČLÁNKU 7

[Názov hostiteľského členského štátu], v ktorom je žiadateľ usadený, a [názov členského štátu, proti ktorému bolo začaté konanie] týmto v súvislosti s uvedeným prípadom informujeme rozhodcovský súd, že zmluvné strany zmlúv EÚ a bilaterálnych investičných zmlúv v rámci EÚ zdieľajú toto rovnaké porozumenie vyjadrené v článku 4 ods. 1 Dohody o ukončení bilaterálnych investičných zmlúv medzi členskými štátmi Európskej únie:

„Zmluvné strany týmto potvrdzujú, že *rozhodcovské doložky* sú v rozpore so zmluvami EÚ, a teda ich nemožno uplatňovať. V dôsledku tejto nezlučiteľnosti medzi *rozhodcovskými doložkami* a zmluvami EÚ počnúc dňom, ku ktorému sa posledná zo zmluvných strán danej *bilaterálnej investičnej zmluvy* stala členským štátom Európskej únie, nemôže *rozhodcovská doložka* v takejto *bilaterálnej investičnej zmluve* slúžiť ako právny základ pre *rozhodcovské konanie*.“

Pokiaľ ide o pojmy vyznačené kurzívou, pozri vymedzenia pojmov stanovené v článku 1 Dohody o ukončení bilaterálnych investičných zmlúv medzi členskými štátmi Európskej únie.

PRÍLOHA D

ORIENTAČNÝ SADZOBNÍK HONORÁROV SPROSTREDKOVATEĽA PODĽA ČLÁNKU 9 ODS. 8 POSLEDNEJ VETY

Začatie štruktúrovaného dialógu, predbežná interná analýza a žiadosť adresovaná investorovi a hostiteľskému členskému štátu, kde sa investícia uskutočňuje, aby do dvoch mesiacov od vymenovania sprostredkovateľa predložili písomné podania	1 000 EUR
Organizácia rokovaní o urovaní a podpora strán s cieľom dosiahnuť urovanie zmierom	1 000 EUR
Návrh urovnania zmierom	1 000 EUR
(Ak urovanie zmierom nebolo dosiahnuté) organizácia ďalších rokovaní na základe zmien požadovaných stranami s cieľom nájsť vzájomne prijateľné riešenie sporu	1 000 EUR
(Ak sa ešte nenašlo riešenie) návrh na urovanie zmierom	1 000 EUR

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK